



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	เม็กซิโก	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๓๐ ตุลาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	กลุ่มผลประโยชน์ขัดขวางการออกกฎหมายควบคุมการใช้กัญชาในเม็กซิโก		

วุฒิสภาเลื่อนการพิจารณากฎหมายว่าด้วยยาเสพติดหลังจากไม่ได้รับมติเอกฉันท์และเรื่องผลประโยชน์เป็นสิ่งเดิมพัน



ชายคนหนึ่งมวนกัญชานอกเขตวุฒิสภาเม็กซิโก (ที่มา : CUARTOSCURO)

เม็กซิโกจะต้องรอก่อนที่จะกลายเป็นประเทศลำดับที่สามของโลกที่อนุญาตให้ใช้กัญชาได้ถูกกฎหมายตามหลังประเทศแคนาดาและอูรุกวัย โดยในสัปดาห์นี้ วุฒิสภาเม็กซิโกได้เสนอร่างกฎหมายการใช้กัญชาในเชิงเศรษฐกิจและการบริโภค แม้ว่าศาลฎีกาได้ออกคำสั่งให้รัฐสภาพิจารณาแก้ไขร่างกฎหมายสุขภาพทั่วไปจำนวนห้ามาตราที่ขัดต่อรัฐธรรมนูญภายในเดือนตุลาคม ๒๕๖๒ ก็ตาม ทั้งนี้ ถือเป็นความพยายามของวุฒิสภาในการใช้ประโยชน์จากคำสั่งศาลในการร่างกรอบกฎหมาย เพื่อกระตุ้นการพัฒนาทางเศรษฐกิจและบริหารประเทศไปในทิศทางที่สามารถยุติการใช้ความรุนแรงที่เกิดขึ้นจากการปราบปรามยาเสพติดของรัฐบาลเม็กซิกัน

อย่างไรก็ตาม สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรเม็กซิกันกลับไม่เห็นพ้องต้องกันในการแก้ไขกฎหมายดังกล่าว โดยในช่วงแก้ไขกฎหมายในเดือนตุลาคม ๒๕๖๒ องค์กรภาคประชาสังคมกลับมองว่า ช่วงเวลาประวัติศาสตร์ในการเปลี่ยนแปลงกระบวนการทางนิติบัญญัติที่บกพร่องอันเป็นผลมาจากการถูกคุกคามในการเจรจาเป็นความพ่ายแพ้ต่อกลุ่มผลประโยชน์ทางเศรษฐกิจขนาดใหญ่ที่มีมูลค่าทางเศรษฐกิจหลายพันล้านเหรียญสหรัฐเป็นเดิมพัน โดยนางซารา สแนป (Zara Snapp) ผู้ร่วมก่อตั้งสถาบันเอร์เรอียา (RIA)^๑ ได้กล่าวว่า “เม็กซิโกได้พยายามมาโดยตลอดและมีค่าใช้จ่ายสูงที่สุดในโลกภายใต้กรอบการห้ามใช้กัญชา”

^๑ สถาบัน RIA เป็นองค์กรภาคประชาสังคมของเม็กซิโกที่จัดทำงานวิจัยในระดับสูง โดยดำเนินงานและเสนอทางเลือกที่สร้างสรรค์เพื่อให้เกิดผลที่ดีและเชิดชูนโยบายสาธารณะภายใต้กรอบความยุติธรรม เช่น ด้านสิทธิมนุษยชน การเข้าถึงความยุติธรรมและนโยบายด้านยาเสพติด เป็นต้น

ผลลัพธ์ตามมาที่ร้ายแรงมากสำหรับหน่วยงานบางแห่ง นั่นคือ ตกเป็นเหยื่อของการจำลองสถานการณ์ขึ้นมา โดยประชาชนสามารถขายกัญชาได้เพราะเป็นสินค้าที่ถูกกฎหมาย แต่ไม่มีการแก้ไขประเด็นสำคัญที่ควรแก้ไขลำดับแรก นอกจากนี้ ความกังวลอีกประการหนึ่งคือ กลุ่มล็อบบี้ยีสต์ของบริษัทข้ามชาติได้สนับสนุนกฎหมายฉบับนี้ตามที่ต้องการ ตามความเห็นของนายริการ์โด มอนเรอัล (Ricardo Monreal) ผู้ประสานงานของพรรคขบวนการฟื้นฟูแห่งชาติในฝ่ายวุฒิสภา (พรรค Movement for National Regeneration หรือ Morena ในภาษาสเปน - ซึ่งเป็นพรรครัฐบาล) มองว่า ความจริงนั้นคือ มีผลประโยชน์มากมายเกี่ยวข้องกับ การแก้ไขกฎหมายครั้งนี้ โดยมีนักล็อบบี้ยีสต์ที่ส่งเสริมการแก้ไขกฎหมายเป็นจำนวนมากจนน่าตื่นตะลึง นอกจากนี้ นายมอนเรอัลได้ให้ความเห็นในวันอังคารที่ ๒๙ ตุลาคมว่า คำพิพากษาของศาลฎีกาที่คณะกรรมการสิทธิมนุษยชนเป็นผู้เสนอ จะไม่ถูกเสนอให้มีการลงคะแนนในการประชุมเต็มสภา เนื่องจากขาดมติเอกฉันท์เพื่อรับรองร่างกฎหมายดังกล่าว

ในช่วงห้าปีที่ผ่านมา ได้มีการเสนอข้อริเริ่มในการแก้ไขกฎหมายที่แตกต่างกันไปประมาณ ๗๐ ข้อและเกิดขึ้นในรัฐสภาชุดนี้ โดยตั้งแต่เดือนกันยายน ๒๕๖๑ ได้มีการเสนอโครงการขึ้นในวุฒิสภา จำนวน ๑๐ โครงการ และอีก ๓ โครงการในสภาผู้แทนราษฎร โดยมีหนึ่งโครงการที่เสนอโดยนายมาริโอ เดลกาโด (Mario Delgado) ผู้นำของพรรค Morena ในสภาผู้แทนราษฎร และอีกหนึ่งโครงการที่ร่างขึ้นโดยนางโอลกา ซานเชซ กอร์ดเโร (Olga Sánchez Cordero) ในสมัยที่ดำรงตำแหน่งสมาชิกวุฒิสภาช่วงสั้น ๆ ก่อนเข้ารับตำแหน่งปลัดกระทรวงมหาดไทยเม็กซิโก แต่ทว่าโครงการที่มีความก้าวหน้ามากที่สุดกลับเสนอโดยนายจูลิโอ เมนชากา (Julio Menchaca) ประธานคณะกรรมการยุติธรรมและสมาชิกวุฒิสภาจากพรรค Morena ทั้งนี้ นายมอนเรอัล ยอมรับว่า “พวกเราไม่มีมติเอกฉันท์ในเรื่องกัญชา” เนื่องจากความเห็นที่แตกต่างกันในเรื่องของการปลูก การผลิต การจำหน่าย การขนส่งและการทำธุรกิจเกี่ยวกับกัญชา ทำให้พรรคการเมืองต่าง ๆ ในสภาไม่สามารถตกลงกันได้

แม้ว่าศาลฎีกามีคำสั่งให้พิจารณาแก้ไขข้อกฎหมายที่เกี่ยวข้องเป็นระยะเวลา ๑ ปี วุฒิสภาเม็กซิโกได้เริ่มพิจารณาแก้ไขกฎหมายตั้งแต่เดือนตุลาคม ๒๕๖๒ โดยนางลิซ่า ซานเชซ (Lisa Sánchez) ผู้อำนวยการองค์การเม็กซิโกรวมเป็นหนึ่งต่อต้านอาชญากรรม (México Unido Contra la Delincuencia) ได้วิจารณ์ว่า “เป็นเรื่องที่วุ่นวายมากและเสียเวลามากที่สุด” ทั้งนี้ คณะกรรมการสิทธิมนุษยชน ยุติธรรมและการศึกษาด้านนิติบัญญัติ (ที่สอง) ได้ดำเนินการในหลายวาระการประชุมและได้คัดเลือกร่างกฎหมาย จำนวน ๑๐ ฉบับเพื่อตรวจสอบในขั้นต้น ซึ่งต้องผ่านการพิจารณาของสมาชิกวุฒิสภาทุกคน ทั้งนี้ ยังไม่แน่ชัดว่าเหตุใดจึงได้เลือกร่างกฎหมายดังกล่าวขึ้นมา เนื่องจากบางโครงการผ่านการเสนอในรัฐสภาชุดก่อน ๆ อีกทั้งไม่มีคำอธิบายถึงร่างกฎหมายแต่ละฉบับเพื่อประกาศเป็นชื่อร่างกฎหมายสำหรับการพิจารณาในวันที่ ๑๗ ตุลาคมที่ผ่านมา

ร่างกฎหมายการใช้กัญชาในเชิงพาณิชย์และการบริโภคฉบับนี้ ประกอบด้วยเนื้อหา จำนวน ๗๔ มาตรา มีสาระสำคัญในการออกระเบียบอย่างเข้มงวดต่อการจัดประเภทและการบรรจุภัณฑ์โดยใช้วัสดุย่อยสลายได้ ไม่มีการระบุถึงกระบวนการที่ถูกกฎหมายในการได้มาซึ่งเมล็ดพันธุ์ท้องถิ่นและกำหนดเกณฑ์ในการควบคุมตั้งแต่การเพาะเมล็ดพันธุ์จนถึงช่วงนำส่งกัญชาสู่มือผู้บริโภค รวมถึงการทดสอบในห้องปฏิบัติการก่อนวางจำหน่ายผลิตภัณฑ์ ทั้งนี้ องค์กรต่าง ๆ ได้รายงานว่า อาจส่งผลให้เกิด “ผลกระทบแบบมอนซานโต” ขึ้นได้ เนื่องจากข้อกำหนดดังกล่าวเป็นไปได้ในทางปฏิบัติที่จะเอื้อต่อผู้ผลิตรายเล็ก หากแต่เอื้อต่อนักลงทุนต่างชาติรายใหญ่นอกจากนี้ กฎหมายฉบับนี้ได้กำหนดสัดส่วนการลงทุนจากต่างชาติในการผลิตกัญชาในเม็กซิโกไม่เกินร้อยละ ๒๐ ซึ่งถือเป็นประเด็นในเชิงลบที่มีต่อนักลงทุนต่างชาติที่สนใจลงทุนด้านกัญชาในเม็กซิโก

นอกจากนี้ ถือเป็นเรื่องจำเป็นที่จะต้องมีการปฏิรูปประมวลกฎหมายอาญาในการดำเนินคดีและจำคุกผู้ปลูกกัญชาและผู้บริโภค เนื่องจากไม่มีการวางแนวทางปฏิบัติที่เป็นรูปธรรม ทั้งนี้ นักวิเคราะห์มองว่า จุดประสงค์ในการออกกฎหมายฉบับนี้คือการลดโทษที่ยุติธรรม นอกจากนี้ ยังมีประเด็นที่ไร้เหตุผล ดังเช่น การห้าม

สตรีที่ตั้งครรภ์และให้นมบุตรใช้กัญชา เนื่องจากไม่มีผลิตภัณฑ์ใดที่ทำลายสุขภาพและยากต่อการควบคุมของรัฐบาล ซึ่งนางซานเซชมองว่า “นับเป็นข้อกำหนดที่ปราศจากเหตุผลไม่มีอยู่จริงในประเทศใดในโลก” ส่งผลให้สถาบันกัญชาแห่งชาติของเม็กซิโก (Instituto Nacional del Cannabis) ซึ่งเป็นองค์กรอิสระภายใต้กระทรวงมหาดไทย ต้องพิจารณาเนื้อหาในร่างกฎหมายที่เสนอในรัฐสภา

ทั้งนี้ บริษัทยักษ์ใหญ่โดยเฉพาะของแคนาดา ได้แสดงความสนใจอย่างเห็นได้ชัดต่อขนาดของตลาดกัญชา และค่าใช้จ่ายขั้นต่ำในการผลิตกัญชาในเม็กซิโก โดยในเดือนกรกฎาคม ๒๕๖๑ อดีตประธานาธิบดีปีเซนเตฟอกซ์ (Vicente Fox) เข้าเป็นสมาชิกคณะกรรมการของบริษัทครอนไลฟ์ไซน์ (Khiron Life Science) ของแคนาดา ซึ่งเป็นบริษัทที่ต้องการเป็นผู้นำในตลาดกัญชาของลาตินอเมริกา นอกจากนี้ บริษัทออโรราแคนนาบิส (Aurora Cannabis) ของแคนาดา ได้ประกาศในเดือนธันวาคม ๒๕๖๑ ว่าได้ซื้อกิจการบริษัทฟาร์มาเซียสมาคิสตราเลส (Farmacias Magistrales) ซึ่งเป็นบริษัทแรกที่ได้รับอนุญาตให้นำเข้าวัตถุดิบปฐมภูมิ ซึ่งมีสารเตตราไฮโดรแคนนาบิโดล^๒ (Tetrahydrocannabinol หรือ THC) เป็นส่วนประกอบ ตามความเห็นของนายอันโตนิโอ โดโรเกติ (Antonio Droghetti) ผู้อำนวยการบริษัทคาโนปีลาตัม (Canopy Latam) ซึ่งเป็นบริษัทลูกของบริษัทคาโนปี โกรธ (Canopy Growth) จากแคนาดา ได้รับงบประมาณลงทุนประมาณสี่พันล้านเหรียญสหรัฐจากบริษัทคอนสเตลเลชันแบรนด์ส (Constellation Brands) ที่เป็นบริษัทตัวแทนจำหน่ายเบียร์โคโรนาในสหรัฐอเมริกา แสดงความเห็นว่าเป็นประเทศเม็กซิโกพร้อมที่จะเป็นประเทศที่ใหญ่ที่สุดในโลกที่มีตลาดกัญชาเพื่อการแพทย์และเพื่อความบันเทิง ถือเป็นโอกาสของเม็กซิโกในไม่ช้าและต่ออนาคตของประเทศ โดยในช่วงกลางปี ๒๕๖๒ ได้มีการประกาศจัดตั้งกลุ่มส่งเสริมอุตสาหกรรมกัญชา (Grupo Promotor de la Industria de Cannabis) (ซึ่งเป็นการรวมตัวกันของบริษัท สถาบันและนักลงทุนเอกชนมากกว่า ๒๕ ราย) โดยได้มีการติดต่อประสานงานกับสมาชิกวุฒิสภาและได้ร่วมประชุมเพื่อผลักดันให้เกิดอุตสาหกรรมกัญชาขึ้นมาในเม็กซิโก

ทั้งนี้ นางสแนปได้ให้ความเห็นว่า แนวคิดที่เกิดขึ้นไม่ใช่การต่อต้านเงินทุนจากต่างชาติ หากแต่ชาวเม็กซิกันต้องการให้เกิดอุตสาหกรรมอื่นซึ่งจ้างงานแรงงานราคาถูกและดำเนินการบนแผ่นดินของเม็กซิโก โดยนำมาซึ่งรายได้และประโยชน์จากนอกประเทศ ทั้งนี้ ความสำเร็จของกฎหมายฉบับใหม่วัดได้จากจำนวนของบุคคลและทรัพยากรในตลาดมืดที่ก้าวเข้าสู่ตลาดที่ถูกกฎหมายได้

หลังจากอุปสรรคด้านนิติบัญญัติใหม่เกิดขึ้น ศาลฎีกาได้วินิจฉัยตัดสินร่างกฎหมายที่เสนอขึ้นมาว่า ยังคงมีบทบัญญัติที่ไม่ชอบด้วยรัฐธรรมนูญ โดยประเด็นดังกล่าวย้อนกลับไปสู่รัฐธรรมนูญที่เกี่ยวข้องหนึ่งในสิบคน ซึ่งจะต้องเป็นผู้ชี้แจงอย่างละเอียดถึงมาตราของร่างกฎหมายดังกล่าวที่ไม่สอดคล้องกับรัฐธรรมนูญ โดยไม่มีกำหนดเวลา ทั้งนี้ ร่างกฎหมายดังกล่าวจะต้องผ่านความเห็นชอบจากคะแนนเสียงของคณะรัฐมนตรี จำนวน ๘ ใน ๑๐ เสียง อย่างไรก็ตาม การทำกัญชาให้ถูกกฎหมายในเม็กซิโกยังคงเป็นเรื่องที่ไม่แน่นอน

ที่มาของข่าว :	https://elpais.com/internacional/2019/10/25/mexico/1572036797_238225.html
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓๐ ตุลาคม ๒๕๖๒

^๒ สารเตตราไฮโดรแคนนาบิโดล (Tetrahydrocannabinol หรือ THC) อยู่ในกลุ่มแคนนาบินอยด์ พบได้ในพืชจำพวกกัญชา เป็นสารที่มีฤทธิ์ต่อจิตประสาท ช่วยให้เกิดการผ่อนคลาย

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของสเปนและประเทศที่ใช้ภาษาสเปน อาทิ El Pais, El Mundo และ BBC Mundo
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับคำศัพท์เฉพาะทางและเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ จากเว็บไซต์หน่วยงานที่เกี่ยวข้องกับกัญชา เช่น กรมสุขภาพจิต (หัวข้อ CBD และ THC ในพืชกัญชา คืออะไร??)
๓. แปลข่าวจากภาษาสเปนเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปลออนไลน์ จากภาษาสเปนเป็นภาษาอังกฤษ และภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวปฐมพร รักษ์พลเมือง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๒/๖๓
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุดมเพ็ง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	